

Министерство образования и науки
Луганской Народной Республики
Государственное образовательное учреждение
высшего образования
Луганской Народной Республики
«Луганский государственный педагогический университет»

ВЕСТНИК



Луганского
государственного
педагогического
университета

Серия 3

Филологические науки
Медиакоммуникации

№ 2(56) • 2021

Сборник научных трудов



Луганск
2021

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5
В 38

Учредитель и издатель
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

Основан в 2015 г.

Свидетельство о регистрации средства массовой информации
№ ПИ 000196 от 22 июня 2021 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор

Синельникова Л.Н. – доктор филологических наук, профессор

Заместитель главного редактора

Ротерс Т.Т. – доктор педагогических наук, профессор

Выпускающий редактор

Калинина Г.Г. – заведующий редакционно-издательским отделом

Редактор серии

Новикова А.А. – кандидат филологических наук, доцент

Состав редакционной коллегии серии:

Дяговец И.И. – доктор филологических наук, профессор

Иванов Е.Е. – кандидат филологических наук, доцент

Калинкин В.М. – доктор филологических наук, профессор

Колесникова С.М. – доктор филологических наук, профессор

Кораблев А.А. – доктор филологических наук, профессор

Кочетова С.А. – доктор филологических наук, профессор

Кушнерук С.Л. – доктор филологических наук, профессор

Ломакина О.В. – доктор филологических наук, профессор

Марфина Ж.В. – кандидат филологических наук, доцент

Озерова Е.Г. – доктор филологических наук, профессор

Присянникова О.И. – доктор филологических наук, доцент

Соболева И.А. – кандидат филологических наук, доцент

Супрун В.И. – доктор филологических наук, профессор

Теркулов В.И. – доктор филологических наук, профессор

Федоров В.В. – доктор филологических наук, профессор

Шулежкова С.Г. – доктор филологических наук, профессор

В38 Вестник Луганского государственного педагогического университета : сб. науч. тр. / гл. ред. Л.Н. Синельникова; вып. ред. Г.Г. Калинина; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2021. – № 2(56) : Серия 3. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 132 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных изучений теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

Издание включено в РИНЦ

Печатается по решению Ученого совета Луганского государственного педагогического университета (протокол № 2 от 24.09.2021 г.)

УДК 08:378.4(477.61)ЛГПУ:[80+070(062.552)]
ББК 95.4я43+80я5+76я5

© Коллектив авторов, 2021
© ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

- Богачева В.Э., Дятлова А.М.** Специфика перевода современной английской авторской сказки.....5
- Дубинина В.А.** Исследование категории прецедентности в рамках лингвокультурологического подхода.....14
- Кисель В.С., Василькова И.Р.** Диалект как народное достояние: трудности перевода.....19
- Лепешкина Н.И.** Современный французский язык в условиях многоязычия и мультикультурализма.....24
- Некрутенко Е.Б., Галак С.Р.** Особенности перевода художественного текста.....30
- Новикова А.А., Мартынюк Л.И.** Семантические особенности словорнитонимов в русском языке.....35
- Сухаревская Д.А., Махтеева Е.Н.** Антропонимика в закадровом переводе: транскрипция или транслитерация (на материале сериала «Портал юрского периода»).....41
- Харченко Л.И., Некрутенко Е.Б.** Специфика перевода текстов исторической направленности.....48
- Чумак-Жунь Т.В.** Трансформационные приёмы при передаче имён собственных с английского языка на русский.....53

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ЛИТЕРАТУРНАЯ КРИТИКА, ТЕКСТОЛОГИЯ

- Ли Е.С.** Ранобэ как уникальный жанр японской литературы.....59
- Найденова В.М.** Внешность героев как средство психологического анализа.....64
- Сухаревская Д.А.** Жанровое разнообразие фантастики от ее возникновения и до наших дней.....68
- Шумская А.В.** Вариативность рецепции текста художественного произведения.....73

МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

- Аулов А.М.** Методы достижения абстрактных истин, соответствующих реальности.....77

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Муравьева В.С.** Методы обучения интерпретации и пониманию фразеологии китайского языка.....84
- Батальщикова Э.Ю.** Использование технологии работы над дискуссионными вопросами в процессе профессионально-педагогической подготовки студентов-филологов.....90

МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

Дубинина В.А., Зайцева А.В. Поликодовый характер компьютерного дискурса.....	97
Куянцева Е.А. Специфика современного информационного противостояния между Украиной и Россией в украинском медиaprостранстве.....	103
Миргородская А.Ю. Коммуникативно-прагматические аспекты научного дискурса.....	110
Соболева И.А. О нарушении конвенций в современном медиадискурсе.....	116
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	121
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ	124

Найдёнова Виктория Максимовна,
преподаватель кафедры
теории и практики перевода
ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
vickynajdonova@gmail.com

Внешность героев как средство психологического анализа

В данной статье рассматривается определение внешности и ее характеристика. Исследуется портрет героя как сторона литературного образа и указываются его разновидности. Приводится особенность психологического портрета и выражение отношения автора путем его вариации к герою художественного произведения.

Ключевые слова: герой произведения, психологический портрет, внутренний мир, внешность, отношение автора.

Невозможно себе представить хоть какое-либо произведение, где бы ни упоминалась внешность его героев. Однако, сам внешний вид представляет собой не только эстетическую оболочку, но также и подразумевает психологический анализ героя. Целью данной статьи является характеристика психологического анализа героя путем описания его внешности.

Для начала стоит дать определение понятию внешности. С.И. Ожегов характеризует внешность как «наружный облик человека» [4, с. 77]. В литературе внешность выступает в качестве вспомогательного определения, не претендующего на терминологическую самостоятельность. В работе М.О. Габель «внешность» выражается через категорию «литературного портрета» и характеризуется как «частный вопрос создания и раскрытия действующих лиц» [1, с. 149]. Определение категории «портрета» становится описанием внешнего облика персонажа [3, с. 762].

Внешность в литературоведении зачастую подразумевает не только портрет, жест, одежду и т.д., но и является вспомогательным обозначением, указывающим на психологические особенности героя произведения, которые могут быть совсем неприметны на первый взгляд, однако в совокупности объединяющие многие из названных понятий.

В литературоведении портрет является лишь одним из средств характеристики, которое используется в композиционном единстве с другого рода средствами: изображением рассуждений персонажей и их настроений, рассмотрением действий в сюжете, описанием сложившейся ситуации, диалогом героев и т. п. Все эти средства характеристики образуют систему художественного литературного образа, а портрет становится одной из его сторон.

От всех других способов художественного изображения портрет отличается своеобразной зрительной иллюстративностью и, наряду с традиционными описаниями и пейзажем, придает художественному произведению характерную изобразительность [6, с. 64–70].

Портрет, являясь одной из сторон литературного образа, включает черты, предполагающие важность для художественного образа в его целом. В портрете героя существуют обобщенные и специфичные черты. С одной точки зрения, описание художественного персонажа представляется как образ исторического и социального человека, который показывает определенную социальную эпоху, определенное сословие или его группу. Общественная среда, которую писатель изучает в своем произведении и оценивает ее мировоззрение, характеризуется его внешним видом и манерами, движениями и жестами. С другой точки зрения, герой произведения демонстрирует себя как самостоятельную личность, а именно как неповторимую индивидуальность. Методом подбора и сочетания индивидуальных качеств портрета героя автор вместе с тем выражает свою личную позицию по отношению к той общественной группе, представителем которой является персонаж.

Целью любого портрета является характеристика героя, при этом он может выражаться путем авторского комментария, а может и действовать самостоятельно, но в последнем случае портрет требует большой читательской активности [2, с. 205].

Портретное описание считается наиболее простой формой портретной характеристики, заключающей в себе передачу портретных деталей, и иногда сопутствующее авторскими замечаниями или обобщающим выводом, при этом автор может выделять в портрете одну-две ведущих детали.

Портрет-сравнение является наиболее сложным видом характерологического анализа. Путем сравнения автор формирует у читателя то или иное впечатление от внешности героя [7, с. 9]. Сделав описание двух персонажей, сравнив их между собой, писатель делает их образы более яркими и запоминающимися для читателя: «They were both slender, with small chests and narrow hips. She knew she wasn't beautiful like her mother was. <...> Throw in carrot hair and a face full of freckles, and she was a Raggedy Ann to her mother's Barbie doll» [8, с. 25].

Наиболее сложной разновидностью портрета является портрет-впечатление. Его особенность заключается в том, что портретные черты и детали в нем отсутствуют и имеется лишь впечатление от внешности героя, производимое на какого-либо другого персонажа произведения или на стороннего наблюдателя. Например, «He looked up at her and smiled. He looked like a fair-haired angel from a Rembrandt painting, except for that devilish mouth» [8, с. 280]. Привести изображение героя на основе такой портретной характеристики практически невозможно, но это не является необходимостью автора – наглядное представление читателем портретных особенностей персонажа. Главным является возможность умозаключения о характере героя с помощью нужного эмоционального впечатления от его внешности.

Отдельного внимания заслуживает психологический портрет, демонстрирующий конкретное психологическое состояние личности при тех или иных обстоятельствах. Психологическую портретную особенность представляет, например, дрожащие руки Майи в цикле произведений К. Клэр «Орудия смерти», а также портрет Джослин: «Nor was her expression the one Clary had imagined: Instead of delight, there was something very like horror in the way she looked at Clary, her green eyes wide» [9, с. 382].

Психологический портрет является одним из методов изображения характеров героев произведений через их внешние признаки. Главной целью обычного портрета является описание облика человека, изображение его наружности (лица, фигуры, одежды) или же свойства поведения (жесты, мимика, походка) [4, с. 627], в то время как психологический портрет объединяет внешность героя с особенностями его внутреннего мира, акцентируя внимание на состоянии души героя и углубляясь в те детали внешнего облика человека, которые являются связующим звеном с мыслями, чувствами, переживаниями и настроением героя.

М.В. Рябинина выделяет следующие разновидности психологического портрета: 1) в портретном описании внешность героя соответствует его внутреннему миру; 2) внешность героя и его внутренний мир соотносятся по принципу контраста [5].

Суть первой разновидности психологического портрета заключается в убеждении автора и читателя в том, что внешность человека – «зеркало его души», особенно если это человек открытый, искренний, не умеющий или не желающий притворяться.

Так в произведении К. Клэр «Город костей» цикла «Орудия смерти» описание героев в основных случаях происходит от лица других персонажей. Главный герой Магнус Бейн своим внешним видом ничем не отличается от своего же поведения, тем самым делая его образ уникальным и непредсказуемым: «The man blocking the doorway was as tall and thin as a rail, his hair a crown of dense black spikes. <...> He wore jeans and a black shirt covered with dozens of metal buckles. His eyes were crusted with a raccoon mask of charcoal glitter, his lips painted a dark shade of blue. He raked a ring-laden hand through his spiked hair and regarded them thoughtfully» [8, с. 235].

Вторая разновидность портрета демонстрирует несоответствие внешнего облика героя его подлинному душевному состоянию.

В произведении К. Клэр «Механический ангел» цикла «Адские механизмы» дает первое описание главному герою: «He had the most beautiful face she had ever seen. <...> He looked like every fictional hero she'd ever conjured up in her head. Although she'd never imagined one of them cursing at her while shaking his bleeding hand in an accusing fashion» [10, с. 54]. Описание главного героя исходит от лица главной героини, где четко прослеживается ее восхищение касательно его образа и чье восхищение передается читателю, вызывая ощущение заинтересованности и заинтригованности данным персонажем.

Однако, далее читатель может наблюдать несоответствие внешности героя с его характером. Например, описание того же главного героя, но уже с другой точки зрения: «Sometimes she thought Will had been sent to her by the Angel specifically to try her patience. He was bitter, he had a tongue like the lash of a whip, and he met her every attempt to show him love and affection with venom or contempt» [11, с. 268]. Стоит отметить, что соотношение особенностей портрета особенностям характера достаточно неопределенно. Положительный характер не всегда подразумевает приятную внешность и наоборот.

Исходя из вышесказанного, можно утверждать, что путем описания внешности героя читатель узнает его психическое и эмоциональное состояние. Суть

портрета как художественного средства заключается в том, что автор раскрывает характер изображаемых персонажей и высказывает свое отношение к ним путем описания их внешности, при этом его художественная ценность определяется зрительной наглядностью. Портрет является методом выражения автором особенностей социальной среды и своего личностного к ней отношения.

Данный анализ позволяет ближе познакомиться с персонажем и понять ход его мыслей и действий. Однако же не всегда возможно с первого раза дать точную характеристику тому или иному герою, так как необходимо тщательное наблюдение и анализирование его состояния.

Список литературы

1. **Габель М.О.** Изображение внешности лиц / А.И. Белецкий // Избранные труды по теории литературы. – М. : Просвещение, 1964. – С. 149–169.
2. **Кунавин О.Б.** Проблема портрета в художественной литературе // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2017. – №2. – С. 202–207.
3. **Николюкин А.М.** Портрет / А.М. Николюкин // Литературная энциклопедия терминов и понятий. – М. : Лира, 2001. – 346 с.
4. **Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.
5. **Рябинина М.В.** Портрет как средство психологической характеристики в повестях Г. Алексеева / М.В. Рябинина // Вестник Чувашского университета. – 2012. – №4. – С. 302–306.
6. **Савельева В.В.** Художественная антропология и творчество писателя / В.В. Савельевой, Л.И. Абдуллиной. – Усть-Каменогорск–Алматы: Надыр, 2007. – 456 с.
7. **Тамарченко Н.Д.** Теория литературы : в 2 т. : Т. 1 / под ред. Н.Д. Тамарченко. – М. : Высшая школа, 2004. – 513 с.
8. **Clare C.** City of bones / C. Clare. – New York: Simon Pulse, 2008. – 485 p.
9. **Clare C.** City of glass / C. Clare. – London: Walker Books, 2009. – 541 p.
10. **Clare C.** Clockwork angel / C. Clare. – New York: Margaret K. McElderry Books, 2010. – 481 p.
11. **Clare, Cassandra.** Clockwork prince New York: Margaret K. McElderry Books, 2015. – 500 p.

Naydenova V.M.

Appearance of characters as a means of psychological analysis

This article discusses the definition of appearance and its characteristics. The portrait of the character is analyzed as an aspect of the literary image and its varieties are stated. The article gives the feature of the psychological portrait and the expression of the author's attitude to the character of the art work by its variation.

Key words: hero of the work, psychological portrait, inner world, appearance, attitude of the author.

Научное издание

Коллектив авторов

ВЕСТНИК

**ЛУГАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

Сборник научных трудов

Серия 3

Филологические науки. Медиакommunikации

Главный редактор – *Л.Н. Синельникова*
Выпускающий редактор – *Г.Г. Калинина*
Редактор серии – *А.А. Новикова*
Корректор – *О.И. Письменская*
Компьютерная верстка – *Р.В. Жила*

Подписано в печать 24.09.2021. Бумага офсетная. Гарнитура Times New Roman.
Печать ризографическая. Формат 70×100 1/16. Усл. печ. л.10,73.
Тираж 100 экз. Заказ № 91.

Издатель

ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»

«Книга»

ул. Оборонная, 2, г. Луганск, 91011. Тел. : (0642)58-03-20
e-mail: knitaizd@mail.ru